

住宅读本

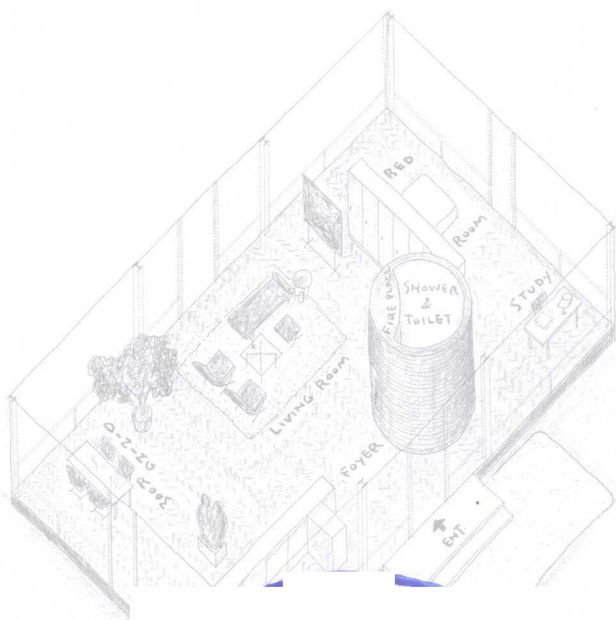
[日]中村好文 著
林铮颢 译



Philip Johnson's
THE GLASS HOUSE 1949

解读经典住宅——有灵魂的家

八个闻名全球的住宅范本
十二项完美住所的必备元素
三十年家居设计的宝贵经验



SE 1949

SHOULDER

住宅读本

[日] 中村好文 著
林铮颀 译

图书在版编目(CIP)数据

住宅读本 / (日) 中村好文著; 林铮颀译.
北京: 中国人民大学出版社, 2008
ISBN 978-7-300-09572-1

I. 住…
II. ①中…②林…
III. 住宅—文化
IV. TU241

中国版本图书馆 CIP数据核字(2008) 第 118636号

住宅读本

[日] 中村好文 著
林铮颀 译

出版发行	中国人民大学出版社	邮政编码	100080
地 址	北京中关村大街31号		
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511398 (质管部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京鑫丰华彩印有限公司	版 次	2008年8月第1版
规 格	185mm×260mm 16开本	印 次	2008年8月第1次印刷
印 张	8.25 插页 2	定 价	48.00元
字 数	131 000		

版权所有 侵权必究 印装错误 负责调换

住宅≠房子

中村好文是业界著名的“住宅设计师”，他的作品大到集合住宅，小到一把童椅。他在《住宅读本》这本书里重新定义了住宅：“所谓住宅，并非只是一个将人的身体放进去，在里面过日常生活的容器，它必须是个能够让人的心，安稳地、丰富地、融洽地持续住下去的地方。”

家，必须是有灵魂的，而不是冰冷的房子。

中村好文用一个个简单、生动的实例讲述了一个完美、和谐的家应具备的十二个因素：“风景、套房、居心地、火、游戏心、厨房和餐桌、孩子、触感、壁龛、家具、持续住下去、光”。这是他多年来走访世界各地多位建筑大师的住宅的经验总结，突出了实用性、可操作性。细细分析这十二个因素，您会发现这不是简单的拼凑、排列，它体现了一个生活中的大道理：术道的领悟。如果说“风景、套房、火、厨房和餐桌、孩子、触感、壁龛、家具、光”是住宅设计有形的术，是看得见、摸得着的家居必备硬件；那么“居心地、游戏心、持续住下去”必然是住宅设计的无形的道了，无需用眼用耳去看去听，只需用心去感受，去聆听。“术”是表现形式，是微观的、被统帅的，是技术性的；“道”则贯穿和统帅一栋住宅的“术”，它所涉及的是自然和心灵的和谐融合。

拥有“术”的家，是全的，拥有“道”的家，是活的。

只有拥有灵魂的住宅，才能成为经典！

一切为了您的阅读价值



常常阅读我们图书的读者一定都记忆犹新，2008 年前出版的图书中，都放置了一篇题为“一切为了您的阅读体验”的文章，文中所谈，如今都得到了读者的广泛认同，也得到了出版业内同行的追随。

在我们 2008 版的新书以及重印书中，读者会看到这篇“一切为了您的阅读价值”；而对于我们图书的新读者，我们特别在整本书的最后几页，放置了“一切为了您的阅读体验”的精编版。今后，我们将在每年推出崭新的针对读者阅读生活的不同设计和思考。

- 您知道自己为阅读付出的最大成本是什么吗？
- 您是否常常在阅读过一本书籍后，才发现不是自己要看的那一本？
- 您是否常常发现书架上很多书籍都是一时冲动买下，直到现在一字未读？
- 您是否常常感慨书籍的价格太贵，两百多页的书，值三十多元钱吗？

★ 阅读的最大成本

读者在选购图书的时候，往往把成本支出的焦点放在书价上，其实不然。时间才是读者付出的最大阅读成本：

阅读的时间成本 = 选择图书所花费的时间 + 阅读图书所花费的时间 + 误读图书所浪费的时间

★ 选择合适的图书类别

目前市场上的图书来源可以分为两大类，五小类：

1. 引进图书：引进图书来源于国外的出版公司，多为从其他语种翻译成中文而出版，反映国际发展现状，但与中国的实际结合较弱，这其中包括三小类：

a) 教科书：这类书理论性较强，体系完整，但多为学科的基础知识，适合初入门的、需要系统了解一门学问的读者。



b) 专业书：这类书理论性、专业性均较强，需要读者拥有比较深厚的专业背景，阅读的目的是加深对一门学问的理解和认识。



c) 大众书：这类书理论性、专业性均不强，但普及性较强，贴近现实，实用可操作，适合一门学问的普通爱好者或实际操作者。



2. 本土图书：本土图书来源于中国的作者，反映中国的发展现状，与中国的实际结合较强，但国际视野和领先性与引进版相比较弱，这其中包括两小类，可通过封面的作者署名来辨别：

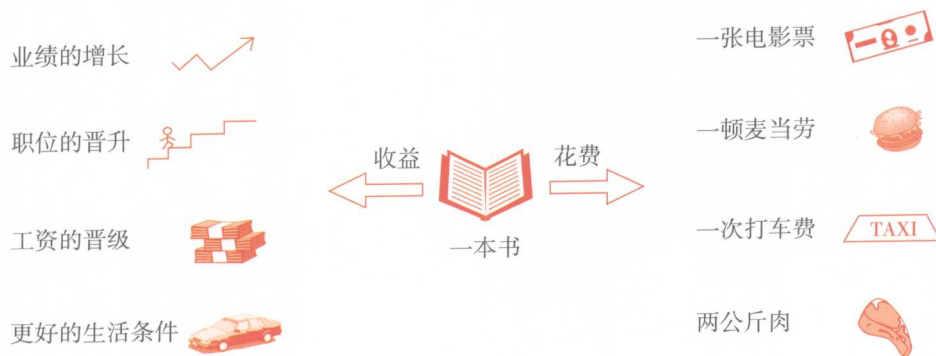
a) “著”作：这类图书大多为作者亲笔写就，请读者认真阅读“作者简介”，并上网查询、验证其真实程度，一旦发现优秀的适合自己的作者，可以在今后的阅读生活中，多加留意。系统地了解几位优秀作者的作品，是非常有益的。



b) “编著”图书：这类图书汇编了大量图书中的内容，拼凑的痕迹较明显，建议读者仔细分辨，谨慎购买。

★ 阅读的收益

阅读图书最大的收益，来自于获取知识后，应用于自己的工作和生活，获得品质的改善和提升，由此，油然而生一种无限的满足感。



本书是将《艺术新潮》2000年9月份特集《与建筑师中村好文一起思考：何谓住宅》修订、增补后的产物。第7章和第1章到第11章的笔记部分，是特别为本书所写的。

目 录

前言	茱蒂·阿伯特和丹波先生	1
----	-------------	---

第1章	风景	9
-----	----	---

建造住宅，一定会和它四周环境产生有形无形的关系，希望设计者非慎重不可啊！

第2章	套房	19
-----	----	----

不论怎么说，也希望住宅有“一个屋顶之下”的感觉和“整个房间”的感觉。

第3章	居心地	31
-----	-----	----

能够拥有属于自己的居心地，在享受居住的欢愉中，是一件极为重要的事。

第4章	火	39
-----	---	----

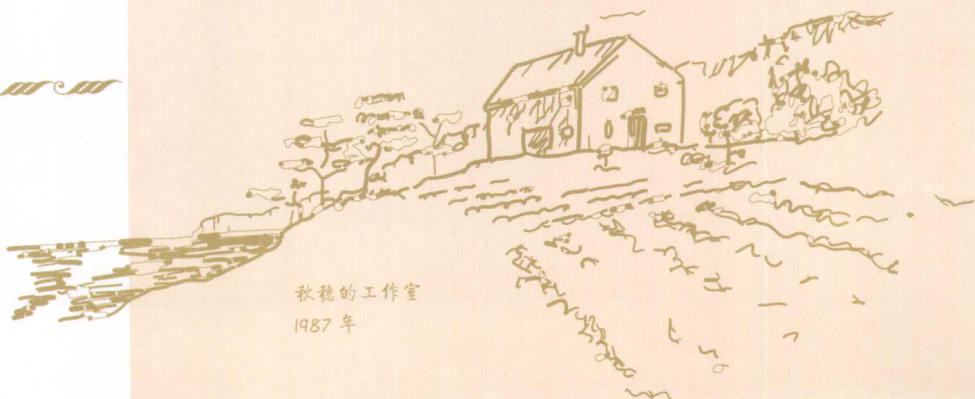
“住所就是有火在里面的地方”。在我心中的家的中心，必定有个和火亲密往来的特殊地点。

第5章	游戏心	47
-----	-----	----

在家里的某处，重点地弄些有趣的设计及设备“游戏心”，让生活在那里的人愉快，同时也让他们的心情沉稳安静。

第6章	厨房和餐桌	55
-----	-------	----

所谓住宅，是指家族围着一张餐桌，一起用餐的地方。饭菜准备好了，围着餐桌，热热闹闹地边谈话边吃饭，这是我所向往的。



第7章

孩子

67

想要设计一个住宅，让在那里成长的小孩，即使到了晚年，还会因怀念而回忆起它，而且每心中都充满了暖意。

第8章

触感

75

好的住宅必须是即使闭起眼睛，光凭触觉也能够感觉到它真正价值的。

第9章

壁龛

81

在人类居住的地方，像“壁龛”这种作为居住者精神靠山的场所，或许是必要的吧！

第10章

家具

89

和家具一起生活……有无这种心情，似乎成了决定人与家具之间关系好坏的关键因素。

第11章

持续住下去

97

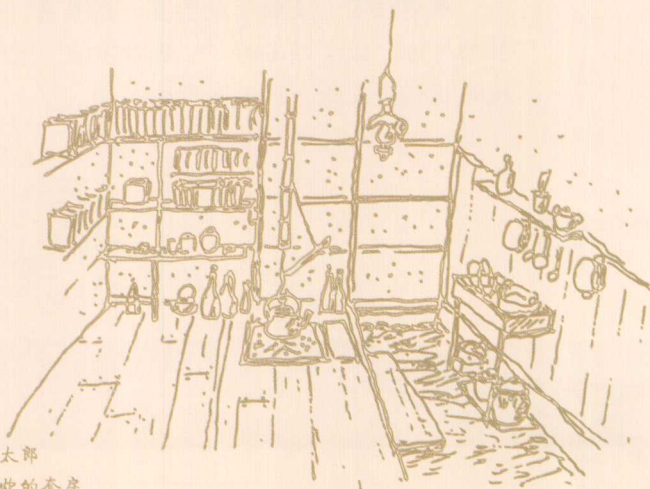
所谓住宅，只要不偷工减料，而且采用正常的建造方法，即使是木造建筑，在结构上也可以很轻易地“保持”一百年左右。

第12章

光

107

真正理想的照明，是虽然看不见照明器具，也不知光从何而来，但就是觉得明亮的照明！



高村光太郎
独居自炊的套房



前言 茱蒂·阿伯特和丹波先生

直到现在为止，我依然对住宅与人们在那里面所过着的市井生活抱着极大的兴趣，因此就把住宅设计当成了自己的工作。

再掐指一算，陷入住宅设计的世界而深深不能自拔，已将近三十年啦！

当然，对建筑的兴趣并没有理由只局限于住宅，因此，如有其他机会也着手设计饮食店，以及女时装店、旅馆设施，还有像小型美术馆这类的建筑。突然间我意识到，不知在什么时候，自己竟然已被贴上“住宅设计师”的标签了。

对我来说，只不过是喜爱那环绕在住宅和生活周边的日常琐事，还有那些生活的微妙处，就这样被贴上那有如勋章的标签，说真的，不禁还有点洋洋得意呢！

这本书诞生的契机，虽然来自《艺术新潮》杂志的《何谓住宅》特集，不过，恐怕前述那个标签也是决定性的因素之一吧！

在述说有关特集的事情之前，我曾有过这样的经验，例如，“究竟什么是好住宅的条件”、“什么是居所不能欠缺的条件”等这些问题，在设计工作的空档，经常不知不觉地横过脑际，有时我也会坐下来慢慢地思考这些问题，就是这样让我顺理成章地参加了这个策划案。

如今，越来越流行一种风潮，就是从正面思考环境问题、能源与资源埋藏问题的种种变化，从影响人体的观点上着眼，去重新认识住宅建材。另外，在住宅设计的领域中，设计师着眼于家族关系和生活的变化，为了适应这种变化，进而提出的住宅平面计划，也逐渐成为一种趋势。总之，住宅的世界，不再是个在缘侧^①悠闲地剪指甲的地方，住宅，已经进入了必须认真地重新思考的时代。

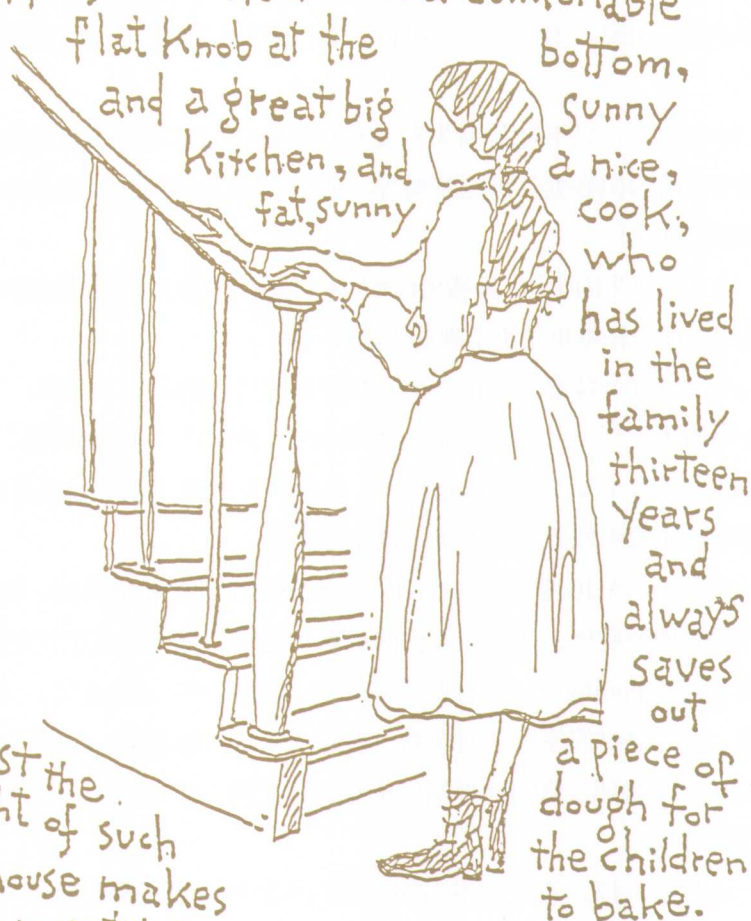
话虽这么说，不过，本书的目的并不想特别地去思考什么才是顺应当前

① 日式住宅较窄的外廊，一边接房间，另一边面临庭院，有采光功能。——译者注



Dear Daddy-Long-Legs, "Stone Gate",
December 31st

It is the most perfect house for
children to be brought up in; with
shadowy nooks for hide and seek,
and open fireplaces for popcorn, and
an attic to romp in on rainy days, and
slippery banisters with a comfortable



Just the
sight of such
a house makes
you want to be a
child all over again.

Yours ever,

Judy Abbott



社会形势和状况的理想住宅，我的真正想法是，不妨暂时坐在缘侧的向阳处，歪着头看着这个扰攘的世界，从居住的角度，或者说，从穿着居家服这种轻松的日常生活中，针对“何谓住宅”、“什么是好住宅应该必备的要素”这些问题，试着去找出各种答案而已。

在这里，想补上一句话，那就是请务必先将“从心的内侧”这句话，重叠在“从生活的内侧”的这个句子上。

所谓“住宅”，并非只是一个将人的身体放进去，在里面过日常生活的容器，它必须是个能够让人的心，安稳地、丰富地、融洽地持续住下去的地方。

大约五年前，我正在整理家中那个已经堆积如山的书架时，一本中学时代读过的英语书——琴·韦伯斯特的《长腿叔叔》——从搁板的深处突然跑了出来。

很惊讶那本书居然还埋在书架里，或许是怀旧吧，在随手翻阅之际，竟然被它吸引了，哎，真是白活这一大把年纪！其实，如果能把它当做是一个敏感的年轻女孩写给自己的信来读的话，正是这本书逗人开心的地方。在短短的一瞬间，书就读完了。当翻阅的时候，我曾感到“就是这样！”于是合起书本，让那种感觉好好地在我胸中扩散开来。

那是本书的主角茱蒂·阿伯特到朋友家做客并留宿在那儿，在非常感动之余所写的一封信，内容是把那个家的模样和对那个家的感觉连缀在一起而写成的。

对于一位从小在孤儿院成长到十七岁，对于所谓的普通住宅的内部以及在里面所发生的普通家庭生活毫无丁点概念的年轻女孩，她是如何看待住宅这种东西的呢？我觉得她的叙述，当我们思考“何谓住宅”的时候，是一个很重要的观点，而且我也感觉到，这也是个提示。或许这位特别敏感的女孩，对于人们把孤儿院称为“家”，觉得有点不太舒坦，而且在她的成长过程中，因为是个没有家的孩子，所以，无疑更可以清楚地看出住宅和在那里生活时所必备的东西……

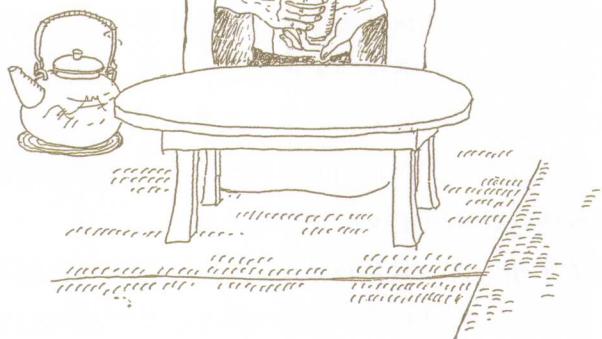
虽然有点长，我还是想引用那一部分：



丹波先生

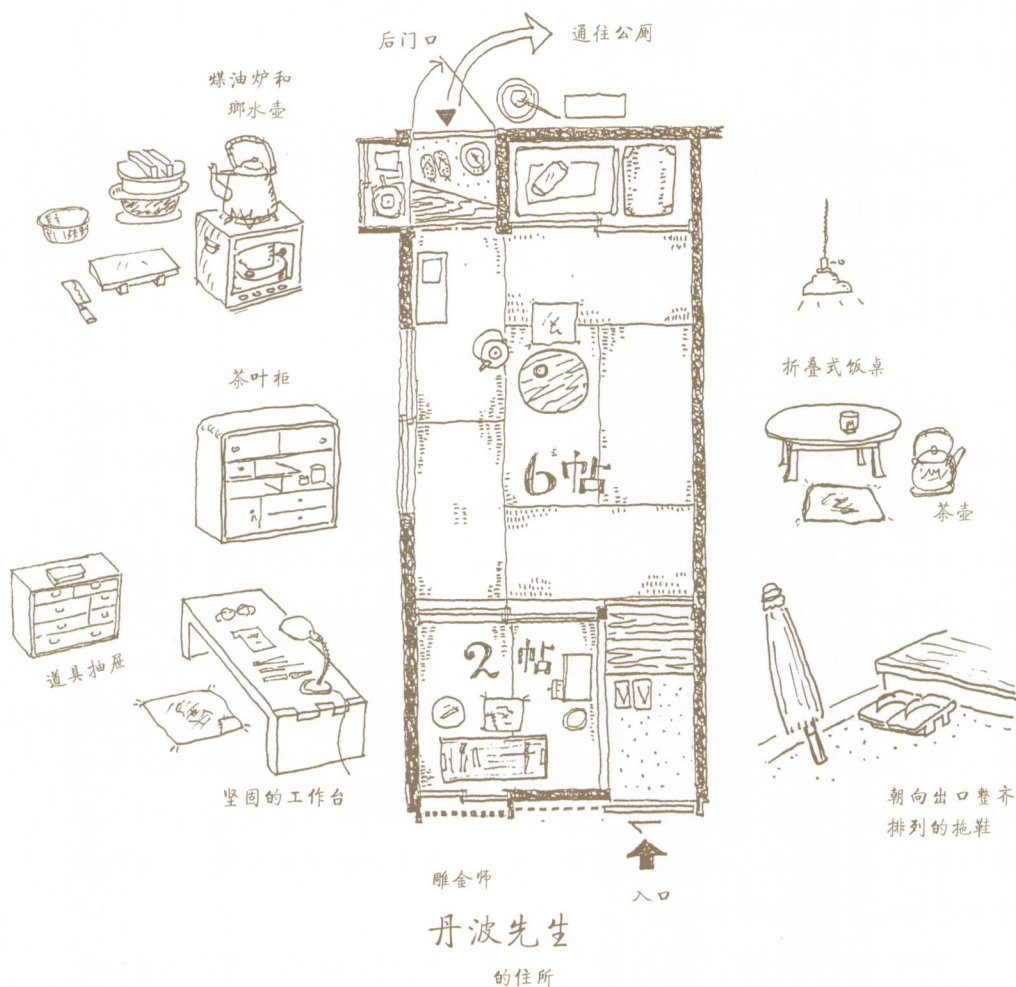
老先生双手捧着只倒入一点点茶水的杯子，尖起嘴唇，慢慢地靠近杯沿，好像进行什么仪式一般，啜饮起来。摘自山本周五郎著《没有季节的街市》

在早晨把茶叶放进大瓦壶里，注入满满的热水，而后一点一点啜饮。



来沙丽家，是我最愉快的假期。她的家在从街道进来最深的地方，一栋白灰墙围绕的老式砖房，那个住宅的模样，像极了当我在孤儿院的时候所想像的住宅模样，以及很少有机会能够从外面仔细眺望的住宅内部的样子。当我踏入那种样子的家，而且可以亲眼观看它内部的陈设，那种感觉真是连做梦也想不到呀！不过，看啊，我现在正在这个家中呢！

每个地方的感觉都很好，非常悠闲，充满着亲切感。我从这个房间踱步到那个房间，仔细欣赏每一个房间的摆设和墙上装饰的东西，所有的一切都



令我心神为之荡漾。

这是个非常适合养育小孩的家。这里有让小孩玩捉迷藏的昏暗角落，也有做爆米花的炉子，更有适合像在雨天这种百无聊赖的日子里，在里面跳来蹦去的屋顶阁楼，还有楼梯的光滑扶手，顺着它下滑，有个形状好像被挤压后的圆面包似的扶手头，令人不自觉地想来回抚摸……另外，有一个非常大而且光线充足的厨房。有位十三年来一直和这个家庭一同生活在这里，胖胖的、亲切的、笑口常开的厨师，经常为孩子准备着发好的面团，



以便随时烤给他们吃。如果是你，一旦看到这个家，你一定会想再回到孩提时代的啊！

就在我书写的过程中，不断想起另外一个小说章节，对于思考“何谓住宅”一事，好像也是相当好的提示。

山本周五郎的《没有季节的街道》书中有关“丹波先生”的一段话，我把它抄了下来：

在这个长屋^①内，即使在几个打扫得很干净的家庭之中，无疑，丹波先生的家也是首屈一指的清洁、整齐。大门的拉门能够顺畅地开关，墙板上也没有沾着泥土。三尺的狭窄土间^②，也没有灰尘。所有鞋子整齐地并排着，而且鞋尖永远朝着出口的方向。虽然使用煤油炉煮饭，厨房却没有遗留煤、烟尘等东西，而旧榻榻米上也不可思议地没有起毛，没有刮伤。入口处的两块和里面的六块榻榻米上，经常整理，看不到任何多余的东西。放茶的柜子和矮圆桌，还有坚固的工作台、带有抽屉的用来收藏工具和胚模的盒子等这些东西，永远放在同一个地方，几乎一厘米也不差，令人怀疑是否原本就固定在那儿？——没有火钵。每天一次，在早晨把茶叶放进大瓦壶里，注入满满的热水，而后一点一点啜饮。若有客来访，偶尔会特别泡个新茶，否则通常都是用同一壶茶招待客人。

“实在无法了解啊！”渡先生说，“虽然是那种泡乏的茶，可是看丹波先生喝的时候，却让人觉得仿佛口水都要淌下来一样的好喝，真是这样呀！”老先生双手捧着只倒入一点点茶水的杯子，尖起嘴唇，慢慢地靠近杯沿，好像进行什么仪式一般，啜饮起来。

这里从不招待客人；不知道他吃些什么东西，不过，老先生一天只吃早晚两餐。衣服是棉质的细碎花纹，虽然缝线有点歪斜，但是，总是干净利落的样子，即使冬天也不穿布袜子。

① 一栋分成许多用户的房屋。——译者注

② 没铺地板的土地房间。——译者注



此处所描述的，是一位以自己踏实的步调，过着适合自己的、不受邻近地方和社会风潮影响的独居老人，以及他的生活和居所的模样；在短短的文章里，把老人的衣、食、住写得活灵活现，令人瞠目结舌！“居住”和“生活”，表里一体，无造作无浪费，简单朴素的程度令我觉得再也没有比这个更痛快、满意的东西了。

这是个网络 and 手机正肆意地显示其强大威力的信息时代；是个物质泛滥于房间里、家中、街上的时代；是个不爱惜物品，随意丢弃的消费与浪费的时代。而“便利”与“丰富”成了同义词，更是不容吾等产生怀疑的时代。

在这动荡的时代里，读了这位挺着腰杆的老人沉稳闲静的生活，还有对摆设清楚的描写，我感觉好像用了冰冷的泉水洗脸后的那种清爽。

在书写的过程中，我渐渐觉得这里介绍的茱蒂·阿伯特和丹波先生两人，应该很适合担任本书的导览人员吧？

不过，如果茱蒂仍然活着的话，大概也有一百一十岁以上，而丹波先生也应该超过一百岁了，无论如何无法将他们请出来了！

至少，我们可以把他们的精神好好地放在心上，一起在住宅的内外绕一绕，同时，一起仔细想想，对于住在那里的人，“何谓好的住宅？”

